

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Auer setzt Zeichen Ora lascia il segno



SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 08 - 16. Jahrgang / 16° anno - Monatlich / Mensile

REINHOLD STEINER

Inhalt Indice

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

4 Aktuelles
Cronaca

10 Beschlüsse
Delibere

14 Pfarrgemeinde
Parrocchia

16 Vereine
Associazioni

24 Sport
Sport

28 Veranstaltungen
Manifestazioni

AUER AKTIV: È ORA

Auer setzt Zeichen

Das Dorf bereitet sich auf die Zeit nach Eröffnung der Umfahrungsstraße vor

ES WAR bereits Mitternacht vorbei, als der letzte der sieben Steine aufgestellt war. Es war ein roter Stein, mit der Botschaft »Auer setzt Zeichen – Ora lascia il segno« und er steht jetzt im Bahnhofsareal. Stumm



fordert er die Reisenden zum Lesen und Nachdenken auf. Wenn Auer 2013 verkehrsberuhigt sein wird und die Staatsstraße

nicht mehr mitten durchs Dorf verläuft, bringt das für die Bewohner einige Veränderungen mit sich. Die Steine machen darauf aufmerksam, dass das Projekt »Auer aktiv: è Ora!« auf diese Situation vorbereiten will, und dass die Bevölkerung aktiv an der Zukunft mitbauen soll.

Steine im Dorf

Auch die anderen sechs Steine, die in den Farben des Wappens von



REINHOLD STEINER

Dieser Stein stammt aus dem Umfahrungs-tunnel Auer. Er symbolisiert unseren un-verrückbaren Willen, Auer voran zu bringen und steht für unseren Optimismus, unsere Leidenschaft und unsere Aufbruchstim-mung: Auer bewegt sich!

Auer rot und blau angemalt sind, wurden am Montag Abend, 11. Juli 2011 an strategisch wichtigen Orten im Dorf platziert. Zum einen sind das Orte, die sich nach der Realisierung der Umfahrungsstraße verändern könnten, wie z.B. ein Parkplatz oder der Dorfplatz, zum anderen an Orten wo größere Menschenansammlungen stattfinden z.B. eine Bushaltestelle. Die riesigen (2-3 t) Steine mit den aufgedruckten Botschaften stehen mitten »im Wege« und wollen den Bürgerinnen und Bürgern ein Denkanstoß sein. Die kurzen prägnanten Aussagen auf den Steinen drehen sich immer um Bewegung, Veränderung, Neuerung, Fortschritt und Zukunft der Gemeinde Auer und bringen das Thema in den öffentlichen Raum.

Auer bewegt sich

Das erste Zeichen des Projektes »Auer aktiv: è Ora!« ist gesetzt und der Startschuss des Projekts im Dorf sichtbar gemacht. Dabei soll kommuniziert werden, dass Auer im Umbruch steht, in Bewegung ist. Für die beiden jungen Designer Achim Meran und Susanne Postingel war die Idee nahe liegend, Steine aus dem Umfahrungstunnel zu nehmen und diese in einen neuen Kontext zu stellen.

Ein Stein aus dem Umfahrungs-tunnel ist der Grundstein für das Projekt, für die Veränderung, der Stein auf den gebaut werden kann. Symbolisch gesehen verkörpert er den un-verrückbaren Willen, Auer voran zu bringen und steht für Optimismus, Leidenschaft und Aufbruchstim-mung: Auer bewegt sich, Auer setzt Zeichen! 🇨🇭

Elisabeth Nitz Aberham

Dankeschön

Ein großer Dank an alle Helfer und Sponsoren, die ermöglicht haben, diese Aktion erfolgreich und mit geringstem finanziellen Aufwand durchzuführen:

Gemeinde Auer
Calliari Adriano
Oberrauch Werner
Paolo Bonazzo
Valentin Brunner
Moletta Beppe
Maierhofer Matthias
Heinz Moritz
Ausserhofer Raimund
Estveller Markus
Estveller Kurt
Roberto Sandri
Hans Simonini
Robert Abram
Marco Ambrosi
Christian Glöggel und Thomas Plattner
Rüdiger Bonell

Gemeinde Auer
Gemeinde Auer
Gemeinde Auer
Reggelbergbau
Grennplan
Bauunternehmen
Heizungs- und Sanitäreanlagen
Nordwal
Nordwal
Legnosud
Planit
Schmied
Graphic
Deco Service
Hotel Elefant

AUER AKTIV: È ORA

Ora lascia il segno

Il paese si prepara al futuro post-circonvallazione

MEZZANOTTE era passata da un po' quando anche l'ultima pietra è stata posata. Un grande masso di colore rosso con impresso il messaggio «Ora lascia il segno», collocato nell'area della stazione ferroviaria. Muta, la pietra invita i viaggiatori alla

lettura e alla riflessione. Quando nel 2013 Ora sarà definitivamente liberata dalla morsa del traffico grazie all'apertura del-

la circonvallazione i cittadini si troveranno di fronte ad un importante cambiamento. Le pietre collocate in diversi luoghi della borgata ricordano a tutti che il progetto «Auer Aktiv – È Ora!» è nato con l'obiettivo di preparare il terreno per questo cambiamento, e che la popolazione dovrà esserne il principale protagonista.



Pietre nel paese

Anche le altre sei pietre, dipinte in rosso e blu - i colori dello stemma di Ora - sono state collocate la sera di lunedì 11 luglio in altrettanti luoghi strategici del paese. Alcune sono state depositate in luoghi che l'apertura della circonvallazione è destinata quasi certamente a cambiare, come ad esempio un parcheggio o la piazza principale, altre in prossimità di aree a forte assembramento di persone, come ad esempio una fermata dell'autobus. I grandi massi (pesano dalle 2 alle 3 tonnellate) recanti i messaggi sono stati appositamente collocati «in mezzo» al passaggio: essi vogliono infatti essere uno stimolo alla riflessione per cittadine e cittadini.

I brevi, intensi messaggi impressi sulla pietra rimandano pertanto a concetti quali movimento, cambiamento, rinnovamento, progresso e futuro del comune di Ora, portando queste tematiche alla pubblica attenzione.

Ora si muove

Il primo passo del progetto «Auer aktiv: è Ora!» è stato compiuto, rendendo concretamente visibile l'avvio del progetto in paese. L'obiettivo era comunicare che Ora è in movimento, che il processo di cambiamento è partito. Per i due giovani designer Achim Meran e Susanne Postingel l'idea era proprio dietro l'angolo: prendere le pietre provenienti dai cantieri del tunnel e ricollocarle in un contesto nuovo.

Un masso proveniente dal tunnel della circonvallazione è la prima pietra su cui edificare un progetto, la base solida sulla quale costruire il futuro e il cambiamento. Da un punto di vista simbolico, essa incarna la ferma volontà di traghettare Ora nel futuro, con ottimismo, passione e spirito innovativo: Ora si muove, Ora lascia il segno! 🚧



PETER SIMONINI

Questa pietra proviene dal tunnel della circonvallazione di Ora. Simboleggia la nostra volontà di far progredire il paese. Rappresenta il nostro ottimismo, la nostra passione e la nostra voglia di fare: Ora si muove!

Elisabeth Nitz Aberham

Grazie

Un grande ringraziamento a tutti i collaboratori e agli sponsor che hanno contribuito al successo di questa iniziativa:

Comune di Ora
Calliari Adriano
Oberrauch Werner
Paolo Bonazzo
Valentin Brunner
Moletta Beppe
Maierhofer Matthias
Heinz Moritz
Ausserhofer Raimund
Estveller Markus
Estveller Kurt
Roberto Sandri
Hans Simonini
Robert Abram
Marco Ambrosi
Christian Glöggel und Thomas Plattner
Rüdiger Bonell

Comune di Ora
Comune di Ora
Comune di Ora
Reggelbergbau
Greenplan
Impresa edilizia
Impianti termosanitari
Nordwal

Nordwal
Legnosud
Planit
Fabbro
Graphic
Deco Service
Hotel Elefant

SCUOLA ELEMENTARE

La vecchia scuola di musica entra nell'appalto per l'ampliamento della scuola elementare

Verrà ceduta alla ditta vincitrice della gara quale pagamento parziale



PETER SIMONINI

La vecchia scuola di musica

LA VECCHIA scuola di musica in lingua tedesca, assieme all'ormai ex caserma dei vigili del fuoco di Ora, sono state inserite nel bando per l'appalto dei lavori di ampliamento e ristrutturazione della scuola elementare, il cui termine di presentazione delle candidature è scaduto lo scorso 26 luglio.

Il progetto prevede l'aggiunta di due nuove costruzioni a monte e a valle dell'attuale edificio scolastico, oltre alla completa ristrutturazione di quest'ultimo, che verrà adeguato agli attuali standard didattici. L'obiettivo è quello di risolvere in via definitiva i problemi di spazio che avevano costretto nelle ultime stagioni numerose

classi della scuola elementare a trasferirsi sia nell'adiacente scuola musicale, sia in alcuni container provvisori allestiti a fianco del cortile.

L'inserimento dei due edifici di proprietà comunale nel bando permetterà all'amministrazione di abbattere i costi. In pratica la ditta che si aggiudicherà i lavori della scuola elementare, a parziale contropartita degli stessi avrà anche i due edifici, del valore stimato di 790 mila Euro.

L'area, situata poco a monte della chiesa di Santa Maria, nel centro storico del paese, comprende i due edifici ed alcuni spazi aperti per un totale di circa 2000 metri cubi edificabili. Il bando prevede che la caserma sia demolita, mentre l'edificio della vecchia scuola, ormai in disuso da qualche anno a causa del trasferimento della scuola musicale nella nuova sede presso il Tscharfhaus, andrà ristrutturato ed adibito ad edilizia privata (appartamenti). 

Luca Moresco

DAL COMUNE

I giovani si Ora si presentano alle elezioni

Elezioni in programma il 3 settembre

L SINDACO Roland Pichler e il consigliere comunale Andrea Piccoli hanno invitato tutti i candidati per il consiglio dei giovani ad un colloquio nel municipio di Ora.

Alle elezioni si presenteranno 25 candidati tra i 14 e 25 anni. Le elezioni avranno luogo sabato 03/09 dalle 10 alle 14 nel municipio di Ora.

Lista dei candidati: Gallmetzer Martin, Rauch Simon, Kofler Andy, Zendron

Alex, Heinz Edwin, Pilati Cristian, Jovanovic Aleksandar, Bonazzo Barbara, Bonazzo Manuel, Sartoni Patrik, Visentheiner Dennis, Bourass Anas, Von Malfer Sebastian, Dipaoli Wieser Jakob, Gabalin Romet, Kofler Daniel, Mossini Luca, Von Fioreschy Hannes, Mossini Fabio, Zandanell Marco, Negri Felix, Cossarini Emanuel, Frisinghelli Sandra, Santoro Anja e Cavada Giulia. 



ARCHIV GEMEINDE AUER

I candidati

Andrea Piccoli

GRUNDSCHULE

Alte Musikschule wird Teil der Ausschreibung für den Erweiterungsbau der Grundschule

Das gesamte Gebäude geht als Teilzahlung an die Siegerfirma

DIE ALTE Musikschule sowie die Ex-Feuerwehrrhalle mit ihrem Standort am Kirchplatz werden in das Ausschreibeverfahren für die Erweiterungsarbeiten der Grundschule mit aufgenommen. Der Abgabetermin für die Angebote des Umbaus war der 26. Juli. Im Schulprojekt sind zwei neue Anexgebäude geplant, jeweils im Westen und Osten des bereits bestehenden alten Schultraktes, der auch vollkommen erneuert wird, um den heutigen didaktischen Ansprüchen gerecht zu werden. Ziel ist es eine endgültige Lösung des Platzproblems zu schaffen. Immer wieder waren die Schüler gezwungen in provisorische Container-Klassen im Schulhof bzw. in Räumlichkeiten der neuen Musikschule auszuweichen.

Die Aufnahme der beiden im Gemeindebesitz befindlichen Liegenschaften in das Ausschreibungsverfahren erlaubt es die Kosten empfindlich zu senken. Mit einem Schätzwert von 790.000 Euro wird die Baufirma die



PETER SIMONINI

Die Grundschule Auer aus der Sicht des Pfarrangers

beiden Gebäude übernehmen und von den gesamten ausgeschriebenen Baukosten in Abzug bringen. Alte Musikschule und Ex-Feuerwehrrhalle befinden sich im Zentrum in unmittelbarer Nähe der Marienkirche und umfassen gemeinsam etwa 2000 m³ Bauvolumen und kleinere nutzbare

Flächen. Die vertragliche Bindung sieht vor, dass die Ex-Feuerwehrrhalle zur Gänze geschleift wird. Die Alte Musikschule, die seit der Eröffnung der Neuen Musikschule im Tscharchhaus nicht mehr genutzt wird, soll saniert und für den privaten Wohnbau zur Verfügung stehen. 🇮🇹

Luca Moresco

AUS DEM RATHAUS

Die Aurer Jugend stellt sich der Wahl

Neuwahlen am 03. September

BÜRGERMEISTER Roland Pichler und Gemeinderat Andrea Piccoli luden am Freitag, 15. Juli, alle Jugendratkandidaten zu einem Gespräch ins Rathaus ein.

Zur Wahl stellen sich 25 Aurer Jugendliche, alle zwischen 14 und 25 Jahre alt. Gewählt wird am Samstag 03/09 von 10 bis 14 Uhr im Rathaus von Auer.

Die Kandidatenliste

Gallmetzer Martin, Rauch Simon,

Kofler Andy, Zendron Alex, Heinz Edwin, Pilati Cristian, Jovanovic Aleksandar, Bonazzo Barbara, Bonazzo Manuel, Sartoni Patrik, Visentiner Dennis, Bourass Anas, Von Malfer Sebastian, Dipaoli Wieser Jakob, Gabalin Romet, Kofler Daniel, Mossini Luca, Von Fioreschy Hannes, Mossini Fabio, Zandanell Marco, Negri Felix, Cossarini Emanuel, Frisinghelli Sandra, Santoro Anja und Cavada Giulia. 🇮🇹

Andrea Piccoli

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden einzigartig!



NEU
Infrarotkabinen und Sauna

TISCHLEREI

**Ludwig
Josef**

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it



REINHOLD STEINER

Der Kreisverkehr in der Industriezone wird voraussichtlich schon im Herbst 2011 für den Verkehr freigegeben

UMFAHRUNGSSTRASSE

Tunneldurchstich von St. Daniel jetzt abgeschlossen

Das Teilstück im Tunnel von 1140 m Länge bringt Auer seinem Ziel, den Durchzugsverkehr aus dem Dorf zu verbannen, wieder ein gutes Stück näher

MIT DER Zündung der letzten Sprengladung für den Durchstich des Tunnels unter St. Daniel haben Landeshauptmann Luis Durnwalder und Landesrat Florian Mussner gemeinsam einen wichtigen Meilenstein in der Entstehung der Umfahrungsstraße von Auer gesetzt. Beide heben die Wichtigkeit solcher Infrastrukturen für die Entwicklung des gesamten Unterlandes hervor, während Bürgermeister Roland Pichler von einem Jahrhundertprojekt für die Gemeinde Auer spricht, das einen enormen Sprung in Richtung verbesserter Lebensqualität aller Mitbürger bringen wird.

Der Baufortschritt: Früher als geplant ist man mit den Bauarbeiten vorangekommen. Vom ursprünglichen Plan, den Porphyrtunnel steinbruchmäßig abzubauen und zu hochwertigen Baustoffen zu verarbeiten, musste man abrücken, da die Qualität der ausgehobenen Blöcke nicht das erreichte, wonach man suchte. Somit konnte man auf die zeitaufwändige Schneidetechnik verzichten und in der ge-

wohnten Technik mit den Sprengladungen den Vortrieb gestalten. Damit ließ sich ein Zeitgewinn von vielen Monaten einholen. Wenn keine unvorhersehbaren Probleme auftauchen, dann sollte schon im Laufe des Frühjahrs 2013 die Öffnung für den Verkehr erfolgen. Die noch ausstehende Vertiefung der großen Eingangskaverne am mittleren Kreisverkehr wird uns laut Ing. Broda, verantwortlicher Bauleiter, und Geometer Scolari wohl noch mit einigen Detonationen bis in den beginnenden Herbst eindecken, jedoch ab nun mit wesentlich geringerer Sprengkraft und Lärmentwicklung. Die Kaverne ist in dieser Größenordnung die größte selbsttragende Struktur in Italien, sie muss praktisch 4 Spuren nebeneinander Platz bieten und die Höhe für 2 Fahrebenen freigeben. Damit fallen noch überschaubare Mengen an Aushubmaterial an, das die Berge im Norden von Auer nicht mehr in den Himmel wachsen lassen. Die Unterschreitung des Bachbettes, als sehr kritischer Punkt angesehen und bei dem man besonders vorsich-

tig vorgegangen ist, konnte reibungslos überwunden werden. Im Bereich des Schülerheimes ist man auf eine Wasserader gestoßen, die eine konstante Schüttung von rund 12 Litern in der Sekunde gewährt. Die Quellen zwischen Schülerheim und St. Daniel wurden dadurch in ihrer Leistung nicht beeinträchtigt, wie die Messungen ergaben. Folglich ist man auf eine neue unabhängige Wasserader gestoßen, die reines Wasser liefert. Nach deren Fassung kann das wertvolle Nass von der Gemeinde im Bereich der Erholungszone Schwarzenbach vielfältig genutzt werden.

Der Kreisverkehr in der Industriezone wird noch im Herbst 2011 für den Verkehr frei gegeben. Da man das Rondell für einige Meter gegen Westen verlegen musste und die Einfahrtrampe am Happacherhof etwas tiefer angelegt wird, ist die Überquerung der Straße für Fußgänger nicht mehr nach Plan direkt am Rondell möglich. Zur Zeit wird in diesem Bereich nach einer besseren Lösung gesucht, angedacht ist eine Überfüh- ▶▶

IL PAESE CHE VERRÀ

Terminata la perforazione del tunnel di S. Daniele

Il completamento della galleria, lunga 1140 metri, avvicina ulteriormente Ora all'obiettivo della riduzione del traffico di transito

GRAZIE all'accensione dell'ultima carica per la perforazione del tunnel sotto la collina di S. Daniele, il presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder e l'assessore Florian Mussner hanno compiuto un ulteriore, importante passo nel percorso di realizzazione della circonvallazione di Ora. Entrambi hanno evidenziato l'importanza di questo tipo di infrastrutture per lo sviluppo dell'intera Bassa Atesina, mentre il sindaco Roland Pichler ha parlato di un «progetto del secolo» per la borgata, un gigantesco passo in avanti verso una migliore qualità della vita per tutti i cittadini.

Il progresso dei lavori: l'avanzamento dei lavori di costruzione è in anticipo sul ruolino di marcia. Purtroppo non è stato possibile proseguire nel progetto di estrazione, lavorazione e successiva vendita dei blocchi di porfido, poiché il valore di questi ultimi è risultato inferiore a quanto sperato. Ciò ha tuttavia permesso di abbandonare la tecnica di estrazione più lenta,

► rung für Fußgänger in Kombination mit der Ampel bzw. Infotafelanlage nach dem Kreisverkehr. Damit sollte die Industriezone für Fußgänger sicher und ohne Problem erreichbar sein.

Immer näher rückt auch der Tag, an dem von einer Stunde zur anderen ein neues Dorf entsteht und auf das wir uns schon gedanklich einstellen, um die gewonnene Lebensqualität auch richtig umzusetzen. Sichtbare Zeichen dieses Ansatzes stehen in Form der blaurotgefärbten Porphyrböcke von »Auer Aktiv« an mehreren Ecken von Auer. 

Reinhold Stainer

a favore del ben più rapido e tradizionale avanzamento tramite cariche di esplosivo. Ciò ha portato ad un guadagno di tempo stimabile in parecchi mesi. Se non si verificheranno ostacoli imprevisti un'apertura al traffico nei primi mesi del 2013 è più di una semplice ipotesi. L'abbassamento del camerone nei pressi della rotonda della val di Fiemme dovrebbe essere completato per l'inizio dell'autunno grazie ad ulteriori cariche, stando alle dichiarazioni del responsabile dei lavori, ingegner Broda e del geometra Scolari, anche se l'esplosivo verrà utilizzato in quantità nettamente minore rispetto agli inizi, assicurando così un minore impatto sonoro. L'imbocco della galleria è attualmente la più grande struttura autoportante d'Italia, dovendo ospitare quattro corsie in parallelo su due differenti livelli di altezza. Ciò comporterà ulteriori quantità di materiale di scarto, che andrà ad aggiungersi ai già alti cumuli presenti a nord del paese. L'attraversamento sotterraneo del letto del rio nero, punto estremamente delicato che ha richiesto particolare prudenza, è stato brillantemente superato. Nei pressi del convitto studentesco la perforazione si è imbattuta in una vena d'acqua con una portata di circa 12 litri al secondo. Tuttavia le sorgenti presenti tra il convitto e S. Daniele non sono state intaccate da questo inconveniente, come evidenziato dalle misurazioni effettuate. Ciò ci spin-

ge a pensare che la vena intercettata sia autonoma, e tra l'altro portatrice di acqua assolutamente pura. Questa nuova vena, dopo un adeguato lavoro di captazione, potrà essere sfruttata dal Comune per il fabbisogno idrico della zona ricreativa.

La rotatoria in costruzione nella zona industriale verrà aperta al traffico in autunno. Poiché è stato necessario spostare di alcuni metri verso ovest la rotatoria ed abbassare la rampa di accesso verso il maso Happacher, l'attraversamento pedonale nei pressi della rotatoria non è più possibile. Attualmente si sta studiando una soluzione diversa. Un'alternativa potrebbe essere rappresentata da un sovrappasso pedonale in combinazione con un semaforo ed un impianto con tabelle informative. In questo modo la zona artigianale sarebbe nuovamente raggiungibile in modo agevole e sicuro.

Giorno dopo giorno si avvicina sempre più il momento in cui nascerà un paese nuovo, finalmente liberato dalla morsa del traffico. E sono molte le persone che, in questi mesi, si stanno impegnando per preparare il terreno a questo nuovo scenario. Segni tangibili di questa attività sono i grandi blocchi di porfido rossi e blu collocati in varie zone del paese dal progetto «Auer Aktiv – E' Ora!». 

Reinhold Stainer



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

ORTSBAUERNRAT AUER

Vorsicht bei Feuerbrand

Aufruf zur Mithilfe bei der Bekämpfung von Feuerbrand

NOCH NIE war der Feuerbrand so nahe wie jetzt. Ausgelöst wird er von einem Bakterium, welches bei Nässe über offene Wunden oder über die Blüte in Apfel-, Birnen-, Quitzen- und Nispelbäumen sowie Ziersträuchern wie Feuerdorn, Weißdorn und Vogelbeere eintreten kann. Wie der Name schon sagt, schauen die befallenen Äste nach einiger Zeit wie verbrannt aus.

Die Bevölkerung wird aufgefordert in den Hausgärten besagte Pflanzen, besonders Birnen, zu kontrollieren und bei Verdacht einen Landwirt zu rufen. Auf keinen Fall dürfen die Pflanzenteile berührt oder abgeschnitten werden. Sie müssen fachgerecht abgetrennt und verbrannt werden. Feuerbrandfälle sind zudem meldepflichtig! (Amt für Pflanzenschutzdienst: 0471 415 140.

(Quelle: Zeitschrift »Obst und Weinbau«, Ausgabe Mai 2011)



ARCHIV OBST UND WEINBAU



ARCHIV OBST UND WEINBAU

Nach einer Feuerbrand-Blüteninfektion verfärben sich die Fruchtbüschel beim Apfel bräunlich (links) und bei der Birne schwarz

Wir bitten die Bevölkerung um Mithilfe, da bei einer Ausbreitung des Feuerbrandes mit großen wirtschaftlichen Ausfällen in der Land-

wirtschaft und in den damit zusammenhängenden Wirtschaftszweigen zu rechnen ist.

Pio Job

UNIONE AGRICOLTORI DI ORA

Attenzione al colpo di fuoco

Un invito a collaborare nella lotta alla grave malattia delle piante

NON È stata mai tanto vicina la presenza del colpo di fuoco. La sua comparsa è provocata da un batterio il quale può penetrare nell'albero in presenza di umidità sulle ferite aperte, oppure durante la fioritura del melo, del pero, del cotogno, e su altre piante ornamentali con bacche

come il biancospino, il sorbo ed altri. Pertanto sono da osservare i rami colpiti, che appaiono come se fossero bruciati.

La popolazione è invitata ad osservare le piante nei propri giardini, in particolare i peri. In caso di so-

spetto rivolgersi ad un agricoltore. In nessun caso devono essere eliminate porzioni di pianta e tanto meno procedere alla potatura. Essa dev'essere asportata con esperienza e quindi bruciata. È obbligatorio comunicare la presenza del colpo di fuoco presso l'Osservatorio per le Malattie delle Piante al n. 0471 415 140.

Invitiamo quindi la popolazione a collaborare perchè un'espansione del colpo di fuoco potrebbe causare gravi danni economici all'agricoltura e di conseguenza a tutto il settore economico.

Pio Job

AVS - Ortsstelle Auer

Veranstaltungen im Monat August (Info 328 4839368)

05.08.	Familie • Wochenende (5.+6.+7. August) für Jugend, Familien, Wanderer und Kletterer am Achensee. Meldung bei Ingrid, Armin und Peter
21.08.	MTB • Umrundung der Cima d'Asta mit Markus
27.08.	AVS • Bergtour zur Nordkette bei Innsbruck. Info bei Armin

PRESSEMITTEILUNG

1. Geburtstag der Raiffeisenkasse Unterland

Die Raiffeisenkasse Unterland, die aus dem Zusammenschluss der Raiffeisenkassen Leifers und Branzoll-Auer hervorging, feierte am vergangenen 7. Juni ihren 1. Geburtstag

AUS DIESEM Anlass wurde am Dienstag, den 7. Juni zu einem gemütlichen Beisammensein in den »Pinzonerkerler« nach Pinzon eingeladen. Zahlreich nahmen die Mitarbeiter diese Einladung an. Bei einem kurzen Rückblick über das ereignisreiche Jahr 2010 sprachen der Obmann Dr. Robert Zampieri und der Direktor Dr. Ulrich Untersulzner den Mitarbeitern ihren Dank aus. »Wie in jedem Betrieb erreicht man ohne Toleranz, Motivation und Freude an der Arbeit die wichtigsten Ziele nicht. Daher gebührt der größte Dank des Verwaltungsrates den Mitarbeitern, die tagtäglich an ihren Herausforderungen sich messen lassen, und den Mitgliedern und Kunden, die mit Geduld und Verständ-



Im Bild v.l.n.r.: Obmann Dr. Robert Zampieri und Vize-Obmann Josef Weger beim feierlichen Anschnitt des Geburtstagskuchens

nis Veränderungen akzeptieren, auch wenn sie mit einem Mehraufwand verbunden sind und trotzdem an »ihrer« Bank festhalten. Das Jahr 2011 steht nun ganz im Zeichen des Zusammenwachsens der Mitarbeiter, der Kunden und der Mitglieder.

Bei allen unseren Bemühungen haben wir das Wesentliche nie aus dem Auge verloren: Wir sind die Genossenschaftsbank mit dem Menschen im Mittelpunkt – wir sorgen für erfolgreiche Kunden durch persönliche Betreuung vor Ort. Wir wollen nicht etwas verkaufen, wir wollen beraten und überzeugen« so der Obmann. 

COMUNICATO STAMPA

1° compleanno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Nata dalla fusione tra la Cassa Raiffeisen di Laives e la Cassa Raiffeisen di Bronzolo-Ora, ha festeggiato lo scorso 7 giugno il suo primo compleanno



La torta di compleanno

IN OCCASIONE della ricorrenza c'è stato un incontro conviviale martedì 7 giugno presso la »Pinzonerkerler« di Pinzano. Molti dipendenti hanno aderito a questo invito. Facendo un excursus sul

anno ricco di avvenimenti 2010, il Presidente Dr. Robert Zampieri e il Direttore Dr. Ulrich Untersulzner hanno espresso il loro ringraziamento ai dipendenti.

«Come in ogni azienda non si raggiungono gli obiettivi prefissati senza tolleranza, motivazione e gioia sul lavoro. Per questo un ringraziamento particolare da parte del

consiglio di amministrazione va ai dipendenti che giornalmente si misurano con questa sfida, ai soci ed ai clienti che accettano con pazienza e comprensione questo cambiamento, anche se è collegato con una spesa

supplementare, rimanendo però fedeli alla propria banca.

L'anno 2011, invece, sarà all'insegna della crescita dei dipendenti, soci e clienti. Nonostante tutti questi impegni non abbiamo mai perso di vista l'aspetto essenziale: siamo una banca cooperativa, che pone al centro del suo operato l'uomo e che vuole soddisfare i propri clienti attraverso un'assistenza personalizzata in loco. Non vogliamo solamente vendere, vogliamo consigliare e convincere» così le parole del Presidente. 

Gemeindeausschuss

01.06.2011

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki Zentrums

Der Firma Vetreria Studio Vetro OHG aus Castelfranco wurde der Auftrag für die Fertigstellung der Stahlunterkonstruktionen für die Befestigung der Glaswände im 1. Stock des Gebäudes betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, zum Gesamtbetrag von Euro 9.680,00, erteilt.

Herrn Dr. Arch. Christian Monsorno aus Auer wurde der Auftrag für die Ausarbeitung eines Varianteprojektes für die Baumeisterarbeiten betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums zum Gesamtbetrag von Euro 8.689,46 erteilt.

Verein Wein & Kultur

Dem Verein Wein & Kultur Auer wurde der ordentliche Beitrag für das

Jahr 2011 in Höhe von Euro 3.000,00 gewährt und ausgezahlt.

08.06.2011

Italienischer Kindergarten - Garten

Die Rechnung Nr. 151/11 vom 12.04.2011 der Firma Elsler GmbH aus Auer für den Ankauf von Material für die Instandhaltung des Gartens des italienischen Kindergartens über Euro 4.141,68 inkl. 20% MwSt. wurde genehmigt und ausgezahlt.

Die Rechnung der Firma Terzer GmbH aus Neumarkt für den Ankauf von Material für die Instandhaltung des Gartens des italienischen Kindergartens über Euro 304,57 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Marienheim

Die Kondominiumspesen des Heimes für Senioren »Marienheim« bezogen auf das Jahr 2010 (01.01.2010 bis 31.12.2010), in Höhe von Euro 13.032,44 wurden genehmigt.

22.06.2011

Parkplatz am Bahnhof

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Christian Sölva am 27.5.2011 ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Begrünung des Parkplatzes am Bahnhof – Abschnitt 2, in Höhe von Euro 18.767,00 zuzüglich 20% MwSt. wurde genehmigt.

Frankiermaschine Protokollamt

Der Firma Amonn Office GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung einer Frankiermaschine für das Protokollamt der Gemeinde Auer, zum Betrag von Euro 2.862,00, erteilt.

Telefonanlage Rathaus

Der Firma Telefonia Alto Adige aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung einer neuen Telefonanlage für das Rathaus zum Betrag von Euro 9.976,80 erteilt.

ECO-Center AG

Die Rechnungen der ECO-Center AG vom 30.05.2011 Nr. 715 über Euro 47.754,51 und Nr. 768 über Euro 4.400,17 betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 2. Trimester 2011 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Tennishalle Auer

Der gewährte Landesbeitrag in Höhe von Euro 250.000,00 wurde angenommen und für den Erwerb der Tennishalle im Sport- u. Erholungsgebiet Schwarzenbach, B.p. 629 KG Auer zweckbestimmt.

Gehweg Traminerstraße

Dem Studio Planpunkt GmbH – Dr. Ing. Günther Rauch aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Projektierung und Bauleitung betreffend die Errichtung eines Gehweges entlang ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

► der Traminerstraße, zum Gesamtbetrag von Euro 12.835,68 erteilt.

Kunsteisanlage

Die Rechnung Nr. 2/99 vom 31.03.2011 der Firma Frigothem GmbH aus Lana für die Revision der Sicherheitsventile der Kunsteisanlage über Euro 7.226,03 abzüglich der Gutschrift Nr. 2/226 über Euro 2.597,98, also insgesamt Euro 4.628,05 wurde ausgezahlt.

Die Rechnung Nr. 2/461 vom 20.12.2010 der Firma Frigothem GmbH für die Untersuchung und Reparatur eines Lecks bei der Kunsteisanlage über Euro 2.164,14 wurde ausgezahlt.

Gemeindeschwimmbad

Der Firma Anhof Paul aus Auer wurde der Auftrag für die außerordentliche Instandhaltung des Küchenbereichs des Gemeindeschwimmbades zum Betrag von Euro 2.280,00 erteilt.

Der Firma Elsler GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung von Fliesen und verschiedenem Material beim Gemeindeschwimmbad zum Gesamtbetrag von Euro 681,90, erteilt.

Der Firma Saxalber KG aus Eppan wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage einer Entlüftungsanlage in der Küche des Gemeindeschwimmbades zum Gesamtbetrag von Euro 4.764,00, erteilt.

Gemeindebauhof

Der Firma PMP aus Dairago (MI) wurde der Auftrag für die Reparatur des Laubbläfers zum Betrag von Euro 1.432,80 erteilt.

Feuerwehrhalle

Der Firma F. Palabazzer aus Neumarkt wurde der Auftrag für Spenglerarbeiten bei der Feuerwehrhalle zum Betrag von Euro 864,00 erteilt.

Der Firma Holmet Tor KG aus St. Georgen/Bruneck wurde der Auftrag für die Reparatur der Fall- und Kipptore der Feuerwehrhalle zum Betrag von Euro 1.748,00 erteilt.



PETER SIMONINI

Im Schwimmbad Forchwald mussten verschiedene Renovierungsarbeiten durchgeführt werden

29.06.2011

Straßenbeschilderung

Der Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen und Lieferung von Straßenbeschilderungen für verschiedene Straßen und Plätze zum Betrag von Euro 6.040,56 erteilt.

Hundekotsäckchen

Die Firma Lysis aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von 5 Behälter für Hundekotsäckchen, zum Ge-

samtbetrag von Euro 2.485,20 erteilt.

Betrieb Soini Quinto

Mit dem landwirtschaftlichen Betrieb Soini Quinto wurde eine Vereinbarung für die Besetzung von 175 m² der Gp. 1266/1, K.G. Auer für die Errichtung einer Steinschlagbarriere zum Schutz des Gebäudes auf der Bp. 477 und Gp. 508/2, K.G. Branzoll, sowie die Instandsetzung und Benutzung des Weges für die Instandhaltung der Steinschlagbarriere abgeschlossen.

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 12.08.2011

Giunta comunale

01.06.2011

Costruzione delle biblioteche per il gruppo linguistico tedesco e italiano, microstruttura per l'infanzia e centro ELKI

Alla ditta Vetreria Studio Vetro Snc di Castelfranco, è stato affidato l'incarico diretto per il completamento delle sottostrutture in acciaio per il sostegno delle pareti in vetro al 1° piano dell'edificio riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 9.680,00.

All'arch. Christian Monsorno di Ora è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della perizia di variante riguardante le opere murarie per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki» per l'importo di complessivi Euro 8.689,46.

Associazione "Wein & Kultur Auer"

A favore dell'associazione «Wein & Kultur Auer», è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2011 in misura di Euro 3.000,00.

08.06.2011

Asilo Italiano

È stata liquidata la fattura della dit-

ta Elsler s.r.l. di Ora per l'acquisto di materiale per la sistemazione del giardino della scuola materna italiana per l'importo di Euro 4.141,68.

È stata liquidata la fattura della ditta Terzer s.r.l. di Egna per l'acquisto di materiale per la sistemazione del giardino della scuola materna italiana per l'importo di Euro 304,57.

Marienheim

Sono state approvate le spese condominiali della casa per anziani «Marienheim» relative all'anno 2010 in misura di Euro 13.032,44.

22.06.2011

Parcheggio alla stazione

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione dei lavori, rilasciato dal direttore dei lavori l'ing. Christian Sölva in data 27.5.2011 per il rinverdimento del parcheggio presso la stazione ferroviaria – parte 2, per l'importo di Euro 18.767,00.

Macchina affrancatrice

Alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la fornitura di una macchina affrancatrice per l'ufficio protocollo del Comune di Ora, per l'importo di Euro 2.862,00.

Impianto telefonico

Alla ditta Telefonica Alto Adige di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un nuovo impianto telefonico per il municipio, per l'importo di Euro 9.976,80.

ECO-Center Spa

Le fatture dell' ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 47.754,51 e Euro 4.400,17, riguardanti il servizio

di fognatura e depurazione integrato per il 2° trimestre per l'anno 2011, sono state liquidate.

Tennishalle Ora

È stato accettato il contributo provinciale in misura di Euro 250.000,00. Il contributo viene destinato all'acquisto della palestra da tennis nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach.

Marcia piede Via Termeno

Allo Studio Planpunkt Srl – dott. Ing. Güntner Rauch, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto e la direzione lavori per la realizzazione di una via pedonale lungo la Via Termeno, per l'importo di complessivi Euro 12.835,68.

Impianto di ghiaccio

È stata liquidata la fattura della ditta Frigothem di Lana per la revisione delle valvole di sicurezza presso l'impianto di pattinaggio per l'importo di Euro 4.628,05.

È stata liquidata la fattura della ditta Frigothem di Lana per la ricerca e riparazione della perdita di ammoniaca presso l'impianto di pattinaggio, nell'importo di Euro 2.164,14.

Piscina comunale

La ditta Anhof Paul di Ora è stata incaricata della realizzazione di un controsoffitto in cartongesso nella zona cucina della piscina comunale, per l'importo di Euro 2.280,00.

Alla ditta Elsler S.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di piastrelle e materiale vario presso la piscina comunale, per l'importo complessivo di Euro 681,90. ▶▶

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347**

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



PETER SIMONINI

Il nuovo edificio della biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano

► Alla ditta Saxalber s.a.s. di Appiano è stato affidato l'incarico per la fornitura di piastrelle ed il montaggio di un impianto di aspirazione nella cucina della piscina comunale, per l'importo complessivo di Euro 4.764,00.

Cantiere comunale

Alla ditta PMP di Dairago (MI), è stato affidato l'incarico per la riparazione del soffiatore di foglie per l'importo di Euro 1.432,80.

Caserma Vigili del Fuoco

Alla ditta F. Palabazzer di Egna, è stato affidato l'incarico per lavori di lattoneria presso la caserma dei vigili del fuoco per l'importo di Euro 864,00.

Alla ditta Holmet Tor S.a.s. di San Giorgio/Brunico, è stato affidato l'incarico per la riparazione dei portoni della caserma dei vigili del fuoco per l'importo di Euro 1.748,00.
29.06.2011

Segnaletica stradale

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale e la fornitura di segnali stradali per diverse strade e piazze, per l'importo di complessivi Euro 6.040,56.

Contenitori sacchetti

Alla ditta Lysis di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 5 contenitori per i sacchetti per la raccolta degli escrementi di cani, per l'importo complessivo di Euro 2.485,20.

Azienda agricola Soini Quinto

Con l'Azienda Agricola Soini Quinto è stata sottoscritta una convenzione per l'occupazione di 175 m² della p.f. 1266/1, C.C. Ora, per l'erezione di una barriera anti massi a protezione dell'edificio sulle p.ed. 477 e p.f. 508/2, C.C. Bronzolo, e per la sistemazione e l'utilizzo della strada retrostante per la manutenzione della barriera.



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 · Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora

galler s.a.s.

di galler marco e C.
Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638
39040 Ora • Auer

FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN



KLARI FLORIAN

Eltern und Kinder verbrachten einen tollen Abend am Herz-Jesu-Feuer im Schwarzenbach

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Eifriges Stockpizzabacken bei Herz-Jesu-Feier

Familienfeier hinter der Bachmauer des Schwarzenbachs

AM ABEND des Herz- Jesu- Sonntags roch es hinter der Bachmauer des Schwarzenbachs verführerisch nach Grillwürsten und Stockpizza. Viele Familien kamen zur Herz- Jesu- Feier, zu welcher der Katholische Familienverband Auer einlud, um gemeinsam diesen beliebten Tiroler Brauch zu feiern.

Die Kinder begannen den Abend bei verschiedenen Spielen, wie Ring-

werfen und mit dem Schwungtuch, während andere ihr Talent zum Fischen beim »Fruchtsaft- Fisch« oder dem Melken einer Spielkuh versuchten.

Eine Riesen-Begeisterung bei Klein und Groß weckte erneut das Stockpizzabacken über dem Lagerfeuer. Für den zur Verfügung gestellten Pizzateig geht ein aufrichtiger Dank an die Pizzeria Aura.

Das Highlight des Abends war natürlich das große Feuer, dessen

Flammen die Kinder nicht nur zum Staunen verführte, sondern auch selbst Holz zu sammeln und hineinzuwerfen. Stimmungsvoll spielten Petra und Astrid auf der Gitarre und gemütlich klang der Abend aus.

Ein recht herzlicher Dank gilt der Metzgerei Winnischhofer und den fleißigen Helferinnen und Helfern, welche tatkräftig und wie selbstverständlich überall zur Hand gingen, danke! 🍷

Klari Florian

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Unser Schicksal steht nicht am Firmament geschrieben, sondern in unserem Herzen«

Alles Gute, Gesundheit und viel Glück wünscht der Seniorenausschuss und die KVV Ortsgruppe Auer

Trude Steinkeller	01.08.
Maria Vikoler	02.08.
Theresa Winkler Sparer	03.08.
Henny Sanin	06.08.
Marianne Mair	11.08.
Franz Casera	15.08.
Liesl Kofler	21.08.
Maria Florian	22.08.
Josefine Glöggel	24.08.
Helene Wohlgemuth Lazzeri	24.08.



seit - dal 1899

GEMISCHTWAREN - GENERI MISTI
KAUFMANN FRANZ
 Fleimstalstraße 14 via Val di Fiemme
 AUER - ORA
 Tel./fax 0471811451
 e-mail: loudn@fastwebmail .it



Wir führen alles für Ihren täglichen Einkauf
 Tutto per la vostra spesa giornaliera

Lebensmittel - Speck - Obst & Gemüse (Bio-Gemüse aus Altrei) - Bio-Ware - Fair-Trade-Produkte - Getränke - Weine - Spirituosen - Drogerie - Tabak

Alimentari - Speck - Frutta & Verdura (Verdura biologica da Anterivo) - Prodotti biologici - commercio equo - bibite - vini - distillati - drogheria - tabacchi

Jede Woche interessante Sonderangebote - Ogni settimana offerte speciali



GRETA AUSSERHOFER

Teamarbeit war angesagt um beim Tauziehen nicht zu verlieren

KATHOLISCHE JUNGSCHAR

Abenteuer, Besinnliches, Spiele und zwei Überfälle in einer Woche

Das war das Jungscharlager 2011

AM 22. Juni begann das jährlich stattfindende Jungschar-Zeltlager in San Lugano. Die Woche wurde wie jedes Jahr mit einer Feldmesse, die von Pfarrer Peter Hofmann zelebriert wurde begonnen. Anschließend wurden den Jungscharkindern ihre Verpflichtungen zugeteilt, wie z.B. Küchendienst, Nachtwache etc. Auf die Jugendlichen wartete eine Woche voller Spiel, Spaß, Spannung und Bewegung. Nach einer kleinen Stärkung begann man mit den ersten Aktivitäten. Gegen Abend hatten alle wieder einen Bärenhunger und freuten sich auf ein ausgiebiges Abendessen.

Der Morgen des kommenden Tages begann schon sehr früh, an dem den Kindern schon das erste Tagesthema mitgeteilt wurde: Sinnesreisen. Auf die Kinder wartete ein spannender Vormittag im Wald. Dort schickten sie ihre Sinne auf Erkundungstour. Gegen Mittag schlenderten sie wieder gemütlich zum Lager zurück. Nach einem köstlichen Mittagessen hatten die Jugendlichen einige Zeit für sich. Nach mehreren Spielen wurde am Abend ein Lagerfeuer entfacht. Es wurde gesungen, bis sich auch der Letzte in seinen Waggon zurückgezogen hatte.

Am nächsten Morgen wurden alle früh geweckt, da der jährliche Wandertag stattfand. Ziel der Wanderung war die »Krabes-Alm«. Auf der dortigen Wiese angelangt aßen alle zur Stärkung belegte Brote. Als nach der Rückkehr abends alle müde ins Bett fielen, wurde Alarm geschlagen. Alle zogen mit Eile ihre Schuhe an und rannten zu der Fahnenstange. Dort bestätigte sich der Alarm. Die Fahne wurde gestohlen. Die Diebe waren schon im Dickicht des Waldes verschwunden. In Patrouillen jagten ihnen die Jungscharkinder nach. Als die Diebe in eine Falle gerieten, wurden sie geschnappt. Nach einem kurzen Verhör konnte das Versteck der Diebe, in welchem sich die Fahne befand, ausfindig gemacht werden. Die Fahne wurde wieder gehisst und alle taumelten ins Bett.

Die Tage vergingen wie im Flug. Doch am letzten Abend erwartete uns noch ein Höhepunkt: Ein weiterer, zweiter Überfall. Doch dieses Mal stellten sich die Diebe so geschickt an, dass sie von den Jungscharkindern nicht verfolgt werden konnten. Als einige Jungscharkinder in dem hohen Gras nach Spuren suchten, wurden sie von einer großen Anzahl an Dieben überwältigt, sodass die Diebe

entkommen konnten. Einer der Diebe stellte sich etwas ungeschickt an und ließ die Fahne in der Hektik auf den Boden fallen und lief davon.

Am letzten Tag wurde die Wiese rund um die Waggonen von den Überresten der letzten Nacht befreit, bevor die Waggonen an der Reihe waren. Nach einem letzten Abschiedsspiel wurden die Kinder und Jugendlichen von ihren Eltern abgeholt und nach Hause gefahren.

Allen fiel der Abschied schwer, doch in Erinnerung blieb eine Woche voller Spiel, Spaß, Spannung, Bewegung und toller Erinnerungen. 🐾

Gregor Simonini

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

VERBAND SÜDTIROLER MUSIKKAPELLEN UND GEMEINDE AUER

Blasmusik im Zeichen eines großen Musikers

Zweite Auflage der Sepp-Thaler-Musiktage

VOM 1. bis 3. September steht die Marktgemeinde Auer ganz im Zeichen der Blasmusik: in Zusammenarbeit mit dem Verband Südtiroler Musikkapellen lädt die Gemeinde Auer zu den 2. Sepp-Thaler-Musiktagen. Wie schon die erste Auflage im Jahr 2007 erinnern auch die Sepp-Thaler-Musiktage 2011 an das Lebenswerk des ersten Südtiroler Landeskapellmeisters.

Sepp Thaler wurde am 9. Juni 1901 in Auer geboren und war von 1948 (Gründung des VSM) bis 1982 Landeskapellmeister im VSM. Gemeinsam mit Josef Eduard Ploner und Sepp Tanzer prägte er als Musikant, Dirigent, Lehrer und Komponist die so genannte »Tiroler Schule« und hat damit das Blasmusikwesen im Alpenraum maßgeblich und nachhaltig beeinflusst. In Anlehnung an sein vielseitiges Schaffen und als Betonung neuer Schwerpunkte sollen die Musiktage Komponisten aus Südtirol und dem Alpenraum zum Schreiben von Werken für Blasmusik animieren, Impulse zur Erhaltung und Förderung der alpenländischen Besetzung geben, zu niveaullvollen Konzertprogrammen anregen und entsprechende Vorbilder aufzeigen sowie Musikkapellen für ihr besonderes kulturelles, musikalisches und gesellschaftliches Engagement auszeichnen.



Sepp Thaler

Die Komponisten-Werkstatt mit dem namhaften Schweizer Komponisten Oliver Waespi will junge Komponisten fördern und für das Genre der Blasmusik sensibilisieren. Parallel dazu hat der VSM einen Kompositionswettbewerb für originale konzertante Blasmusikwerke der Mittel- und Oberstufe (Stufe B und C des internationalen Musikbundes CISM) unter besonderer Berücksichtigung des Volksliedes ausgeschrieben. Zu-

dem gibt es während der Musiktage besondere Konzerte, die von Südtiroler Musikkapellen zu jeweils anderen Inhalten und Schwerpunkten dargeboten werden.

Das erste Konzert unter dem Motto »Thaler und seine Zeitgenossen« stellt sowohl Werke Thalers als auch Stücke einiger Komponisten seiner Zeit in den Mittelpunkt. Das zweite Konzert ist als Werkstatt-Konzert »Aus der Sicht des Komponisten« konzipiert und stellt neue Werke der Teilnehmer an der Komponistenwerkstatt vor. Im dritten Konzert (3. September nachmittags) stellen zwei einheimische Musikkapellen ein »besonderes Konzertprogramm« als nachahmenswertes Beispiel vor. Das vierte Konzert wird als »Festkonzert« zum musikalischen Höhepunkt und glanzvollen Abschluss der Musiktage. Neben Standardwerken der Blasmusik werden die Siegerkompositionen des Komponistenwettbewerbes uraufgeführt und gleichzeitig auch der Sepp-Thaler-Preis und der von der Kulturabteilung des Landes Südtirol verliehenen Blasmusikpreis vergeben. 🦁

dem gibt es während der Musiktage besondere Konzerte, die von Südtiroler Musikkapellen zu jeweils anderen Inhalten und Schwerpunkten dargeboten werden.

Das erste Konzert unter dem Motto »Thaler und seine Zeitgenossen« stellt sowohl Werke Thalers als auch Stücke einiger Komponisten seiner Zeit in den Mittelpunkt. Das zweite Konzert ist als Werkstatt-Konzert »Aus der Sicht des Komponisten« konzipiert und stellt neue Werke der Teilnehmer an der Komponistenwerkstatt vor. Im dritten Konzert (3. September nachmittags) stellen zwei einheimische Musikkapellen ein »besonderes Konzertprogramm« als nachahmenswertes Beispiel vor. Das vierte Konzert wird als »Festkonzert« zum musikalischen Höhepunkt und glanzvollen Abschluss der Musiktage. Neben Standardwerken der Blasmusik werden die Siegerkompositionen des Komponistenwettbewerbes uraufgeführt und gleichzeitig auch der Sepp-Thaler-Preis und der von der Kulturabteilung des Landes Südtirol verliehenen Blasmusikpreis vergeben. 🦁

Stephan Niederegger (VSM-Pressereferent)

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

Programm

Donnerstag, 1. September

Komponistenwerkstatt in der Musikschule Auer

Freitag, 2. September

Fortsetzung der Komponistenwerkstatt in der Musikschule Auer

19:00 Uhr Eröffnung und Einführung (Aula Magna)

20:00 Uhr Konzert der MK-Auer: »Thaler und seine Zeitgenossen« (Aula Magna)

Samstag, 3. September

10:30 Uhr »Aus der Sicht des Komponisten« - Werkstattkonzert (Aula Magna)

15:00 Uhr »Das besondere Konzertprogramm« - MK Vöran & MK Durnholz (Aula Magna)

20:00 Uhr Festkonzert der MK Peter Mayr/Pfeffersberg

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Musikkabarett »Tannhäuser im unterirdischen Musikantenstadel«

Leo Ploner und das Brass-Vocal-Ensemble zu Gast im Happacherhof - 18. August, 20:30 Uhr

RICHARD Wagners Sängerkrieg ist Vergangenheit, statt dessen wird der Sängerstreit in Südtirol ausgetragen. Mit dieser frechen Opernparodie gastieren Leo Ploner und das Brass-Vocal-Ensemble am Donnerstag, 18. August um 20:30 Uhr im Happacherhof der Oberschule für Landwirtschaft in Auer.

Im ersten Akt vergnügt sich Tannhäuser im unterirdischen Musikantenstadel mit Anneliese Breitenental. Er will aber eigentlich zu seiner früheren Geliebten Elisabeth zurückkehren und wieder in den edlen Sängerkreis des Landesrates Purzel aufgenommen werden.

Im zweiten Akt, beim klassischen Sängerstreit (auf Schloss Tirol), will Tannhäuser erneut Elisabeth als Braut gewinnen. Dabei verfällt er aber wiederum den Klängen der volkstümlichen Unterwelt. Dafür wird er mitsamt dem oppositionellen Gesangsverein des Landes verwiesen.

Im dritten Akt beschließt die todunglückliche Elisabeth in Kürze zu sterben; Tannhäuser kehrt zu spät zurück und sinkt an ihrer Bahre nieder. Von soviel Leid ergriffen hat Annelies jedoch eine gute Lösung parat.

Die Musiker führen diese heitere, auf Südtirol zugeschnittene Opernparodie über Richard Wagners »Tannhäuser« auf; dabei schlüpft Leo Ploner sprechend und singend in alle



Eine heitere, auf Südtirol zugeschnittene Opernparodie steht auf dem Programm

Rollen. Ploner studierte Gesang und Schauspiel am Konservatorium von Bozen und ging dann an die Wiener Musikhochschule. Neben seiner Konzerttätigkeit hat er an vielen Produktionen im Bereich des Musiktheaters, darunter auch Operetten und Musicals, mitgewirkt und ist in letzter Zeit auch immer mehr als Regisseur tätig. Georg Hasler am Klavier und Steirischer Ziehharmonika und das Blechbläserensemble mit Günther Graber und Burkhard Ploner (Trompeten, Gesang), Peppi Haller (Posaune, Gesang) und Joachim Unterholzer (Bassposaune, Gesang), ersetzen das Orchester. In ironischer Form

sollen die Spannungen zwischen volkstümlicher und klassischer Musik etwas entschärft werden.

Bei schlechter Witterung findet das Konzert im neuen Konzertsaal statt. Parkmöglichkeiten sind im Hof der Volksschule und in der Tiefgarage am Heinrich-Lona-Platz. 

Valentin Resch

Kartenvormerkungen

Tourismusverein Auer
Tel. 0471 810 231

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



Biblioteca «Dante Alighieri» Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere? Ti vuoi aggiornare? Vieni a trovarci!

Orario biblioteca

Lunedì	09:00 - 12:00
Martedì	20:00 - 22:00
Mercoledì	09:00 - 12:00
Giovedì	20:00 - 22:00
Venerdì	09:00 - 12:00
Sabato	09:00 - 12:00



SCUOLA DELL'INFANZIA

Un saluto ed un grazie di cuore alla maestra Elianna

TRA POCO si avvierà il nuovo anno scolastico 2011/2012 presso la Scuola per l'Infanzia in Lingua Italiana di Ora e, purtroppo, a causa dell'esiguo numero di iscrizioni e del conseguente taglio al personale attuato dalla Provincia, mancherà ad attendere l'arrivo dei bambini un sorriso ed un viso che ha accolto ed accompagnato i nostri piccoli per ben 17 anni e precisamente la preziosa presenza dell'Insegnante Elianna Sighel la quale, proprio a causa dei tagli al personale, dovrà lasciare obbligatoriamente la sede di Ora venendo impiegata in una nuova scuola.

Inutile negare che, anche se tutti siamo utili ma nessuno è indispensabile, mancherà tanto la sua presenza soprattutto per coloro che, come me, hanno avuto la fortuna di poterle affidare i propri figli e vederli se-

guire con amore, cura e una professionalità che andava oltre il semplice «dovere», ma dettata da una passione che non l'ha mai abbandonata in tutti questi anni.

Dal profondo del cuore grazie «Maestra Elianna», come la chiamano ancora oggi i «bambini e bambine» ormai diventati adulti che hanno di lei un ricordo vivo e vero, grazie per tutto quello che hai saputo trasmettere come un «dono speciale» ai nostri figli con un augurio di poter ottenere, nella tua nuova sede di impiego, tutte le soddisfazioni che meriti e che, non ci sono dubbi, otterrai.

Un genitore, ma solo uno dei tanti che ti sono grati per tutto ciò che hai rappresentato e rappresenti. 

Giancarlo Schiavon

SCUOLA DELL'INFANZIA

Un saluto e ringraziamento a tutti

ASEGUITO di un drastico calo delle iscrizioni e della gestione del personale da parte della Provincia Autonoma di Bolzano mi vedo, purtroppo e mio malgrado, perdente se con la conseguenza che, dall'anno scolastico 2011 - 2012, non opererò più all'interno della Scuola per l'Infanzia in Lingua Italiana di Ora.

Con queste poche righe desidero

salutare e ringraziare tutti i genitori e bambini che, in diciassette anni di attività presso questa scuola, ho avuto la fortuna di incontrare, conoscere e condividere in un arricchimento professionale e personale dal valore inestimabile.

Un ringraziamento particolare va al Signor Sindaco Roland Pichler e a tutta l'Amministrazione Comunale con la quale ho avuto la fortuna di potermi confrontare in una crescita e valorizzazione della Scuola senza paragoni.

Non posso mancare di ringraziare tutte le insegnati e collaboratrici della scuola alle quali va il mio augurio per un proficuo proseguimento all'insegna degli ottimi risultati ottenuti e consolidati negli anni. 

Elianna Sighel

Werbung zur Verkaufsförderung. Weitere Informationen in den Geschäftsstellen der Sparkasse.



Machen Sie sich keine Sorgen. Sorgen Sie vor!

Jetzt **Beratungstermin** mit **persönlichem Vorsorgecheck** vereinbaren.

 www.sparkasse.it
☎ 840 052 052

Mehr Bank.  **SPARKASSE**



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

BIBLIOTECA «DANTE ALIGHIERI»

Un ringraziamento a Sabrina Toso

Bibliotecaria presso la biblioteca di lingua italiana «Dante Alighieri»

SABRINA Toso, a partire dal 20 giugno scorso, ha cessato il servizio in qualità di bibliotecaria presso la biblioteca di lingua italiana «Dante Alighieri» di Ora. Il suo impegno, durato dieci anni, era a part time assieme alla collaboratrice e segretaria del circolo culturale «L. Negrelli» Mariapia Faustini. La scelta di Sabrina di lasciare l'incarico è stata volontaria e dettata da esigenze di miglioramento professionale. Fin dall'inizio del suo incarico nel 2001, Sabrina si è impegnata, con scrupolo professionale e saper fare umano, ad impostare e gestire i molteplici aspetti e problematiche che una moderna biblioteca richiede. Le esigenze gestionali di una biblioteca si sono modificate nel tempo, passando da una gestione manuale, come era al tempo delle biblioteche scolastiche e poi in un primo momento quella della «Dante Alighieri», fino alla gestione informatica e di rete di una biblioteca all'altezza dei tempi.

Sabrina, seguendo corsi di specializzazione provinciale e basandosi sul suo personale intuito e capacità, ha saputo impostare la gestione odierna in modo efficiente e corretto. Non è stata una semplice «prestatrice» di libri, bensì anche una persona che ha saputo promuovere e sensibilizzare il pubblico alla lettura. Ha puntato fin da subito sulla promozione alla lettura o meglio a far prendere confidenza con il mondo dei libri, cominciando dai più piccoli, quelli della scuola materna. In incontri presso la scuola materna e presso la sede della bi-

blioteca i piccoli hanno cominciato a capire ed affezionarsi al mondo dei libri. I frutti del lavoro svolto nel «vivai» prescolare si sono poi visti negli anni successivi. Il medesimo intento educativo e promozionale non ha potuto purtroppo essere riproposto ed accettato in percorsi scolastici successivi. Il seme però gettato alle materne ha dato ottimi frutti. I rapporti di Sabrina con i responsabili della gestione della biblioteca e con i collaboratori volontari della stessa, Danilo Zorzi prima nonché Giuseppe Sgarbossa ed Ennio Toso poi, sono sempre stati improntati a correttezza e spirito di leale collaborazione.

La collaborazione con Mariapia Faustini è stata altrettanto positiva e basata sul reciproco rispetto dei ruoli e delle competenze. Le funzioni gestionali della biblioteca vengono ora assunte interamente da Mariapia Faustini, cui spetta un compito sicuramente arduo ma di cui lei saprà farsi carico contando sulla collaborazione dei volontari. La biblioteca «Dante Alighieri» è alla vigilia del trasferimento nella nuova sede che sta per essere ultimata. Sarà una nuova sfida ed un nuovo inizio, più impegnativo e più responsabile.

A Sabrina intendiamo esprimere la gratitudine a nome del Circolo culturale, gestore della biblioteca, e del Consiglio di biblioteca per il lungo e valido lavoro svolto, augurandole ogni bene, nel lavoro e nella vita. 

Carlo Leonoardelli
Giuseppe Sgarbossa

Jugend-Kultur-Zentrum



Mach mit!

Freiwilliges Zivildienstjahr im Jugend-Kultur-Zentrum Point in Neumarkt

**Bist du zwischen 18 und 28 Jahre alt?
Bist du italienische/r Staatsbürger/in?**

Hast du Lust auf ein Jahr interessante Erfahrungen im Jugendzentrum Point?

Weißt du, dass du dabei 433,80 Euro im Monat als Vergütung erhältst?

**Welche Vorteile hast du?
Anrechenbarkeit für die Pension, Anspruch auf staatliche Gesundheitsversicherung, Bildungsguthaben für bestimmte Einrichtungen (Universitäten, Praktika, usw...)**

Melde dich einfach bei Hubert Fischer im Jugendzentrum Point!

**Tel. 0471 813 302 - 328 6814656
E-Mail hubert.fischer@point-bz.it**

Ringraziamento



«Ringrazio di cuore parenti, amici e soprattutto i tanti giovani che mi sono stati vicini nel triste momento della scomparsa di mio marito Stefano Cerrato.»

«Aus ganzem Herzen möchte ich mich bei allen bedanken, bei den Verwandten, den Freunden und vor allem bei den vielen Jugendlichen, die mir nach dem Tod meines lieben Gatten, Stefano Cerrato, Trost gespendet haben und zur Seite gestanden sind.»

Odetta Betta in Cerrato

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

LIVE - DER JUNGE KVW

Erfolgreicher Abschluss für Open Air- »Summerkino« in Auer

Drei Freiluftkinoveranstaltungen im Innenhof des Widums

LIVE, der junge KVW, hat erstmals in Auer drei Freiluftkinoveranstaltungen organisiert. Am Mittwoch, 06. Juli fand mit der Vorführung des Animationsfilms »Madagascar« der Abschluss dieser Veranstaltungsreihe statt. Das Open Air- »Summerkino« in Auer war ein großer Erfolg.

KVW Live versucht in erster Linie junge Erwachsene sowie berufstätige Jugendliche und Jugendliche in Ausbildung anzusprechen. Der KVW bietet den Jugendlichen und jungen Erwachsenen Information sowie Aufklärung was ihre Rechte im Berufsleben angeht aber auch ihre Pflichten.

Der junge KVW veranstaltet aber auch zahlreiche Freizeitinitiativen. Eine dieser Aktionen war das heute erstmals durchgeführte Open Air-

»Summerkino« in Auer. Im Innenhof des Widums wurden ab Juni die Filme »Slumdog Millionär«, »Good bye Lenin« und »Madagascar« vorgeführt. Dank Sponsoren war der Eintritt jeweils frei. Insgesamt besuchten fast 200 Personen die drei Open Air-Kinoabende, besonders gut besucht war der Familienfilm »Madagascar« am 6. Juli, dabei durfte sich KVW-Live über einen bis auf den letzten Platz überfüllten Innenhof freuen.

Agrund des großen Publikumszuspruchs wird das Open Air- »Summerkino« von KVW-Live vermutlich noch einmal im September angeboten, ansonsten fix wieder im nächsten Sommer.

Die nächste Initiative vom jungen KVW ist das Sommer-Fami-



Das Sommerkino von KVW-Live in Auer kam bei Jung und Alt sehr gut an

liencamp vom 26. bis 28. August in Graun, bei Kurtatsch.

Ein Dank gilt den Unterstützern des Open Air- »Summerkinos«: Südtiroler Sparkasse, Pizzeria Aura, KVW-Ortsgruppe Auer. 

Christian Bassani

JOY

5 Teams - 5 Open Airs

Filmteams besuchten Grundkurs der Filmschule Zelig

Jugendeinrichtungen die selbst Open Airs organisieren, bildeten 5 Filmteams, besuchten einen Grundkurs in der Filmschule Zelig und dokumentierten von Mai bis Oktober 2010 die jeweiligen Open Airs. Das vom n.e.t.z. (Netzwerk der Jugendtreffs und -zentren) initiierte Projekt »Charaktersache« wurde am Freitag, 24. Juni im Filmclub Capitol einem großen Publikum präsentiert.

Zur Idee: Jedes Jahr organisieren junge Menschen in Südtirol zahlreiche Open Air-Konzerte, Festivals und andere Kulturevents. Von der Öffentlichkeit werden diese Höhepunkte des Jugendkulturlebens wenig beachtet, und wenn, dann meist negativ. So ist zwar von Alkoholkonsum und Lärmbelästigung die Rede,

aber nie von Engagement, Partizipation und Kreativität der beteiligten Jugendlichen...

Es ist also Zeit, dass die Open Airs von Seiten der Veranstalter erzählt werden. Und zwar mit selbst gedrehten Szenen, selbst geführten Interviews und selbst geschriebenen Drehbüchern.

Besonders eignet sich dafür die Methode »Participatory Video«, also die direkte Beteiligung der Geschichtenerzähler an allen Produktionsschritten der Geschichte.

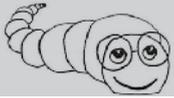
Praktisch geschieht das so, dass sich 5 junge Teams aus verschiedenen Orten gegenseitig zu ihren Events besuchen und dort die Ge-

schehnisse dokumentieren: auf der Bühne, hinter den Kulissen, vor und nach der Show, mit Künstlern, Organisatoren, Bürgern und Helfern. Aus all diesen Schnipseln entsteht schließlich eine umfassende Dokumentation eines Festival-Sommers, also ein Spiegel der Südtiroler Jugendkultur 2010 und ihrer Akteure!

Folgende Open Airs wurden dokumentiert: »Gaul«, (Lana), »Mai Rock« (St. Lorenzen), »Rock in Dusty Valley« (Sarntal), »Comic Festival« (Bozen) und »Rock in Dörf« (Auer).

Der 60 Minuten dauernde Film wird im Herbst im Jugendtreff JOY gezeigt. 

Alex Dangl



Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer

BUCHVORSTELLUNGEN

Hochspannung unter dem Sonnenschirm

Tipps: neue Krimis in der Bibliothek

DER SOMMER neigt sich langsam seinem Ende zu – bis dahin will man ihn aber in allen Zügen genießen! Und was könnte es dazu Besseres geben, als sich gemütlich im Liegestuhl zurückzulehnen und ein gutes Buch zu lesen? Deshalb hat die Öffentliche Bibliothek Auer neue, spannende Krimis angekauft. Meine Favoriten stelle ich hier vor:

Johan Theorin:

»**Öland**« (2008) 446 S.

Zwanzig Jahre nach dem rätselhaften Verschwinden ihres Sohnes kehrt Julia auf Öland, ihre Heimatinsel, zurück, um mehr darüber herauszufinden. Doch jemand will mit allen Mitteln verhindern, dass die Wahrheit ans Licht kommt...

Ein herrlicher Schweden-Krimi, spannend und atemberaubend bis zum Schluss. Meine Nummer Eins!

Eva Rossmann:

»**Evelyns Fall**«.

Ein **Mira-Valensky-Krimi**« (2011) 243 S.

Eine 42-jährige Sozialhilfeempfängerin stirbt, augenscheinlich durch einen Unfall. Doch Journalistin Mira Valensky hat da so ihre Zweifel und beginnt auf eigene Faust zu ermitteln...

Wunderbarer Krimi in Wien und über Wien, durch den ich viel über

die Genusskultur der Stadt gelernt habe – dank der Autorin, die auch Köchin ist.

Pierre Magnan:

»**Tod unter der Glyzinie**« (2004) 254 S.

Kommissar Laviolette wollte eigentlich Urlaub machen – doch die geheimnisvolle Ermordung eines unscheinbaren Mädchens, um die sich niemand zu kümmern scheint und die weite Kreise in die Vergangenheit zieht, lässt ihn nicht ruhen...

Ein herrlicher Schmöker in der Tradition Simenons und Agatha Christies, den ich bis zur letzten Seite genossen habe!

Franz Winter:

»**Rheingold**« (2011) 224 S.

Ein scheinbarer Bergunfall entpuppt sich als ein Verbrechen, dessen Ursache in der Zeit der Nazi-Verbrechen zu finden ist. Eine verschwundene Wagner-Original-Partitur führt die Protagonisten vom Vatikan nach Portugal...ein Muss für alle Liebhaber von klassischer Musik und Verschwörungstheorien nach Dan-Brown-Manier!

Alan Bradley:

»**Flavia de Luce – Mord im Gurkenbeet**« (2009) 382 S.

Im Morgengrauen entdeckt die elfjährige Flavia eine Leiche vor ih-

rem Haus – und bald darauf wird ihr Vater als Mörder verhaftet! Doch Flavia glaubt nicht an seine Schuld und beginnt auf eigene Faust zu ermitteln...

Genialer englischer Humor und eine verwickelte Geschichte mit überraschendem Ende!

Sonja Aberham

Weitere neue Krimis:

Fred Vargas:

Fliehe weit und schnell (2004)

Sharon Bolton:

Todesopfer (2008)

Susanne Ayoub:

Mandragora. Roman eines Verbrechens (2010)

Leonie Swann:

Garou (2010)

Bielefeld & Hartlieb:

Auf der Strecke (2011)

Tom Hillenbrand:

Teufelsfrucht (2011)

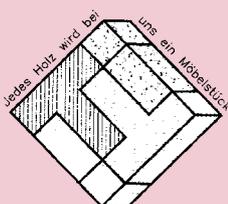


Sommer-Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

(Ab dem 18. Juni)

Montag	08:30 - 11:30 Uhr
Dienstag	08:30 - 11:30 Uhr 18:00 - 20:30 Uhr
Mittwoch	08:30 - 11:30 Uhr
Donnerstag	08:30 - 11:30 Uhr 18:00 - 20:30 Uhr
Freitag	08:30 - 11:30 Uhr

www.auer-suedtirol.org
Kultur/Tradition - Bibliothek



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



ARCHIV TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

Michael Prenner

TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

Italienmeisterschaft**1. Rang für Michael Prenner**

AM 2. JUNI 2011 wurde der Aurer erneut Italienmeister im Radfahren in Leno bei Brescia in einem sehr schnellen Rennen bei 39,7 km/h.

Bei den Weltmeisterschaften in Göteborg (Schweden) vom 16. bis 25. Juni erzielte er einen guten 8. Rang im Straßenrennen und den 5. Platz im Bowling. Georg Thurner aus Tirol gewann Gold im Weitsprung und Theresia Braun ebenfalls Gold im 3 km Gehen,

Am 10. Juli nahm Michael Prenner zusammen mit Univ. Prof. Dr. Alfred Königsrainer an der Maratona dles Dolomites teil, wo sie dann zusammen ins Ziel fuhren und so für die Organspende warben.

Ein weiterer Termin war vom 14. bis 17. Juli. Die Euregiotour für die Transplantation, die in 3 Etappen von Innsbruck über dem Reschen nach Mals, dann über dem Gampenpass nach Fondo und schlussendlich über Mezzocorona nach Arco führte, warb erneut für die so wichtige Organspende. 

Transplant Sportclub Südtirol

WEIN & KULTUR

44. Unterlandler Weinkosttage in Auer

Vom 18. bis 20. August 2011 im Schloss Baumgarten

WEIN & KULTUR ladet auch heuer wieder zu den Weinkosttagen in Auer ein. Die traditionelle Veranstaltung findet im herrlichen Ambiente des Innenhofes im Schloss Baumgarten statt. Das Programm gestaltet sich auch heuer wieder sehr abwechslungsreich und sollte für jeden etwas Besonderes bieten. Die Organisatoren hoffen auf einen großen Zuspruch seitens der Aurer Bevölkerung und der anwesenden Gäste. Das Programm im Detail:

Donnerstag 18.08.2011

19:00 Uhr - Weinmeile und Fachverkostung

20:00 Uhr - Prämierung der besten Weine

Dinner-Menü zubereitet vom Catering Palfrader

Musikalische Unterhaltung: ABC-Quartett des Karl Hanspeter

Freitag, 19.08.2011

19:00 Uhr - Weinmeile und Fachverkostung

20:00 Uhr - Walk, Wine and Diner

Winzerinnen kochen ihre Spezialitäten zu den eigenen Weinen

Musikalische Unterhaltung mit der Gruppe Swing

Samstag, 20.08.2011

19:00 Uhr - Weinmeile und Fachverkostung

20:00 Uhr - Wein und Sport

Bei Weinverkostungen präsentiert das Unternehmen VIST Mode aus der neuen Herbst/Winter Kollektion 2011-2012. Die Linien Sport, Race, Glamour und Luxus werden von den passenden Weinen und den Gerichten vom Catering Palfrader begleitet.

Musikalische Unterhaltung: Nice Work - Barbara Thaler (Gesang), Peter Müller (Gitarre) und Sepp Wastlhuber (Kontrabass)

Tischreservierung:

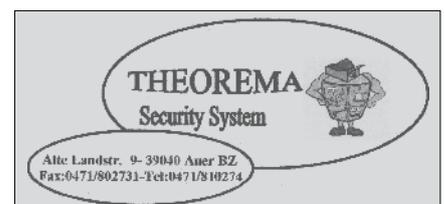
Tourismusverein Castelfeder

Tel. +39 0471 810 231,

Fax +39 0471 811 138

info@castelfeder.info

www.weinkosttage.it



Bio-Restaurant & Café



KAUTMANN

**Hausgemachtes Eis
& Mehlspeisen**

Gelato e dolci
fatti in casa

Montag Ruhetag - Lunedì giorno di riposo

Fleimstalstrasse 16 Via Val di Fiemme

Tel. 0471 810 004

GESUNDHEIT

Reizdarmsyndrom - Krankheit, keine Einbildung

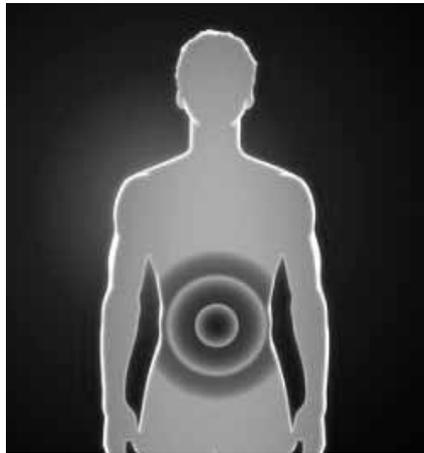
Symptome: Bauchschmerzen, Blähungen, Völlegefühl, Stuhlnregelmäßigkeiten

DAS Reizdarmsyndrom zählt zu den häufigsten Magen-Darm-Störungen, welche in den Industrieländern auftritt. Es handelt sich um eine rein funktionelle Erkrankung. Organische Ursachen für die Beschwerden gibt es nicht. Auch wenn es sich aus medizinischer Sicht um keine besorgniserregende Krankheit handelt, wird die Lebensqualität der Betroffenen oft stark beeinträchtigt. Das Reizdarmsyndrom ist sowohl bei Erwachsenen wie bei Kindern vorhanden und zeigt sich durch Bauchschmerzen, Blähungen, Durchfall, Verstopfung und Übelkeit.

Von einem Reizdarmsyndrom wird gesprochen, wenn Bauchschmerzen und Stuhlnregelmäßigkeiten über einen längeren Zeitraum bestehen und eine organische Krankheit als Ursache ausgeschlossen werden kann.

Bei der überwiegenden Mehrheit der Reizdarmpatienten besteht eine Störung des Abwehrstatus des Darmes, oft ausgelöst durch eine veränderte Darmflora. Abnorme Keime im Darm können eine Störung in der Barrierefunktion des Darms verursachen. Eine anhaltend falsche Ernährung, eine Antibiotika-Therapie oder eine vorangegangene Darminfektion können auslösende Reize sein. Eine mögliche Vererbung der Erkrankung wird nicht ausgeschlossen. Aber auch Stress und psychische Belastungssituationen, wie Angst, Überforderung und emotional geladene Situationen, verschlimmern die Symptome zunehmend. Reizdarmpatienten setzen sich selbst unter Druck: Ein Teufelskreislauf entsteht.

Nicht nur bei Erwachsenen ist eine seelische Beteiligung häufig erkennbar, es gibt Hinweise darauf, dass Angststörungen und Depression bei Kindern mit funktionellen



Das Reizdarmsyndrom betrifft den gesamten Verdauungstrakt. Die Symptome beeinträchtigen die Lebensqualität des Betroffenen sehr

Bauchschmerzen im Vergleich zu gesunden Kindern gehäuft auftreten.

Der Gang zum Arzt ist deshalb die richtige Entscheidung. Zu wissen, dass es sich um eine rein funktionelle Störung handelt beruhigt die meisten Patienten. Außerdem kann gegen die Beschwerden aktiv etwas unternommen werden. Eine möglichst frühe Sicherung der Diagnose bzw. ein möglichst verlässlicher Ausschluss anderer Ursachen sollte angestrebt werden.

Eine sinnvolle Therapie des Reizdarmsyndroms ist vielfältig und muss

dem Erscheinungsbild angepasst sein: Die Darmflora muss ins Gleichgewicht gebracht und die gestörte Barrierefunktion des Dünndarms aufgebaut werden. Überdies kann eine spezifische Diät, welche vom Arzt begleitet werden muss, hilfreich sein.

Reizdarmpatienten müssen bewusst auf Ernährung und Lebensstil achten: Auf fette, blähende und scharf angebratene Speisen verzichten. Auf eine ausgewogene und vitaminreiche Ernährung achten. Regelmäßige Mahlzeiten einhalten und sich genügend Zeit zum Essen nehmen. Die Nahrung ausreichend kauen und während den Mahlzeiten ausreichend Flüssigkeit zu sich zu nehmen. Mehrere kleine Mahlzeiten sind besser als wenige, die dann schwer im Magen liegen.

Eine ganz wesentliche Rolle für einen gesunden Darm spielen aber auch Stressabbau und eine ausgeglichene Lebensweise: Ausreichend Schlaf, regelmäßige, körperliche Betätigung, frische Luft, autogenes Training, sowie Entspannungs- und Atemübungen.

Marienklinik

Tel.: 0471 310 600

Email: info@marienklinik.it

Cooler Eisbecher

Knackige Salate, frische Snacks, tolle Aperitifs und und und ...

Fühl den Sommer auf unserer Sonnenterrasse





Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und Lunchtime-Bone an.

Always a good feeling

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Parte una nuova stagione

Orario allenamento 2011/2012

LA SEZIONE Calcio é pronta a partire con la nuova stagione sportiva. I primi ad iniziare gli allenamenti saranno Prima Squadra e Juniores, che già a fine luglio saranno impegnati con la preparazione. Sarà poi la volta della squadra Amatori seguita dall'intero settore giovanile.

Quest'anno la collaborazione tra Ora ed Egna prevede che le squadre Allievi e Giovanissimi saranno iscritte sotto i colori dell'Egna. A seguito della vittoria del campionato provinciale, la squadra Giovanissimi ha conquistato di diritto il posto nel girone regionale, opportunità che entrambe le società intendono sfruttare al meglio.

La grande novità di questa stagione sarà la squadra «Portieri». I portieri delle squadre Under 8, Under 10, Under 11 ed Esordienti, si alleneranno assieme due volte la settimana. In questo modo intendiamo stimolare i giocatori a migliorare nel proprio ruolo, con una preparazione specifi-

ca per i portieri. I giocatori potranno poi allenarsi con il resto della squadra durante il resto della settimana.

Ricordiamo a tutti i giocatori che andranno a giocare ad Egna e tutti coloro che non intendono continuare l'attività sportiva che il materiale in dotazione (borsa, tuta ecc...) deve essere restituito entro e non oltre la metà di agosto. Preghiamo di inserire il materiale nella borsa con un biglietto con nome e cognome.

Chiunque volesse avere maggiori informazioni può rivolgersi a:

Settore giovanile e Amatori:
Stefano Sgarbossa 3337180590

Restituzione materiale:
Patrick Franzoi 3381814807

1° Categoria:
Filipp Zwinger 3332352766

Giornata del calcio

Anche quest'anno la Sezione Calcio organizzerà la «Giornata del calcio», momento di aggregazione dove sarà possibile conoscere i nostri atleti, gli allenatori delle squadre giovanili e discutere assieme a noi come affrontare al meglio la prossima stagione sportiva.

Tutti i giocatori dovranno partecipare alla manifestazione, durante la quale verranno fatte le foto di gruppo. I genitori, i soci ed i simpatizzanti sono calorosamente invitati a partecipare alla giornata, durante la quale sarà organizzato anche un ottimo servizio di ristorazione.

La data della «Giornata del calcio» é fissata per il 27 agosto. La presentazione della 1° Squadra avrà luogo alle ore 18:00

Vi aspettiamo. 

Stefano Sgarbossa

Squadra	Annate	Allenatori	Società/Campo	1° allenamento	Giorni Allenamento	Giorno partita
1^ CATEGORIA F.I.G.C.		Romanin Giancarlo Martinelli Davide	ORA	25/07/2011 Ore 20:00	Martedì, Giovedì, Venerdì	Domenica
AMATORI V.S.S.		Mannis Carlo Dalvai Thomas	ORA	17/08/2011 Ore 20:00	Lunedì, Mercoledì	Sabato
JUNIORES F.I.G.C.	1992-1994	Sgarbossa Maurizio Varesco Christian	ORA	25/07/2011 Ore 20:00	Lunedì, Mercoledì, Giovedì	Sabato
ALLIEVI F.I.G.C.	1995-1996	Simonini Josef Yepes Rudy Bonato Fausto	EGNA	16/08/2011 Ore 18:30	Martedì, Giovedì	Sabato
GIOVANISSIMI F.I.G.C.	1997-1998	Caresia Alessandro Russo Gerlando	EGNA	16/08/2011 Ore 18:30	Martedì, Giovedì	Sabato
ESORDIENTI F.I.G.C.	1999-2000	Rebeschini Christian Ciavarella Corrado	ORA	16/08/2011 Ore 18:30	Martedì, Giovedì	Sabato
UNDER 11 V.S.S.	2000-2001	Ruzzon Andrea Ruzzon Angelo	ORA	16/08/2011 Ore 18:30	Mercoledì, Venerdì	Lunedì
UNDER 10 V.S.S.	2002	Carpino Carmine Haas Christoph	ORA	17/08/2011 Ore 18:00	Lunedì, Venerdì	Mercoledì
UNDER 8 V.S.S.	2003-2004	Boncilli Giuseppe Grandi Manuel	ORA	23/08/2011 Ore 18:00	Martedì, Giovedì	Sabato
SCUOLA CALCIO	2004-2006	Oberberger Peter Oberberger Alois	ORA	17/09/2011 Ore 14:00	Sabato	-----
PORTIERI		Plancher Isidoro	ORA	23/08/2011 Ore 17:30	Martedì - Venerdì	-----



ARCHIV SEKTION FUSSBALL

Im Bild die U8-A mit ihrem Trainer Andrea Piccoli

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

U8-Zöglinge können jetzt selbst die Fußballschuhe schnüren

Trainer Andrea Piccoli verlässt die U8-A

HERBST 2008: 12 Fußball begeisterte Jungs stürmen ungeordnet den Fußballplatz. In der Fußballschule möchten sie den Umgang mit dem berühmten Leder erlernen. Trainer Andi und Florian stellen sich dieser Herausforderung.

Frühjahr 2011: 11 Fußball verrückte Jungs verlassen euphorisch den Fußballplatz; bis auf einen sind es immer noch dieselben! Ihnen folgen stolz Trainer Andi und Gabriele.

Andrea Piccoli ist für seinen Einsatz für den Fußball bekannt; selbst Spieler, fand er auch die Zeit, sich um den Nachwuchs zu kümmern. Mit großem Einsatz und Freude begleitete er dieselbe Gruppe durch die letzten Jahre. In den ersten zwei Jahren stand ihm Florian Profanter zur Seite, den dann Gabriele Masé ersetzte.

Trotz Sturm und Wolkenbruch stand er auf dem Platz und erwartete sich, dass zahlreiche Jungs erscheinen würden. Gelegentlich wunderten sich die Eltern über seine Trainings- und Erziehungsmethoden: Ein guter Fußballspieler muss auch seine Fußballschuhe selbst schnüren können. Löste sich im Laufe des Trainings bei einem Spieler das Band, musste die gesamte Mannschaft ihre Schnürsenkel nochmals öffnen und wieder zubinden!

Wichtig war ihm auch das Erscheinungsbild: Alle Jungs mussten in blauem Dress trainieren, was so manche Mutter in »Waschstress« brachte.

Trotz allem sind wir Eltern Andreas zu großem Dank verpflichtet. Er war für unsere Kinder ein Vorbild und ein hervorragender Trainer, der es verstand, mit viel Einfühlungsvermögen und Spaß eine großartige Mannschaft zu bilden. Leider ist es ihm aus beruflichen Gründen nicht mehr möglich, die Kinder weiterhin zu betreuen.

Andi, wir danken dir! 

Die Eltern der U8-A



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

**Stelze
mit Beilage
Euro 10,00**

**Stinco
con contorno
Euro 10,00**

**Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291
www.nussbaumer.bz**

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten/affittasi

Möblierte Zweizimmerwohnung in Auer zu vermieten. Tel. 338 1280152. Affittasi ad Ora bilocale ammobiliato. Tel. 338 1280152.

Dreizimmerwohnung, 80 m², Keller, Terrasse, 2 Autoabstellplätze an Einheimische zu vermieten. Tel. 0471 812 646. Appartamento a 3 stanze, 80 m², cantina, terrazzo, 2 posti macchina, affittasi a residenti. Tel. 0471 812 646.

Sonnige Einzimmerwohnung (40 m²) in Auer an Einheimische zu vermieten. Tel. 339 4644889. Monocale soleggiato (40 m²) ad Ora, affittasi a residenti. Tel. 339 4644889.

Vermiete helles Büro im ersten Obergeschoss im Zentrum von Auer (57 m²). Tel. 0471 811 503. Affittasi ufficio luminoso al primo piano nel centro di Ora (57 m²). Tel. 0471 811 503.

Vermiete kleine Wohnung in Auer nur an Einheimische oder Studenten. Tel. 349 4701073. Affittasi piccolo appartamento a Ora solo residenti oppure studenti. Tel. 349 4701073.

Mietgesuch/ affitto cercasi

Paar mit Referenzen, kinderlos, sucht geräumige 3 bis 4-Zimmerwohnung mit Keller. Tel. 329 5341883. Coppia referenziata senza figli, cerca appartamento spazioso con 3-4 stanze e cantina. Tel. 329 5341883.

**Öffnungszeiten der Fahrkartenschalter im Bahnhofgebäude Auer
Montag bis Freitag von 06:30 bis 10:20 und von 13:20 bis 16:20 Uhr**

**Orario di apertura dello sportello biglietteria alla stazione ferroviaria di Ora
da lunedì a venerdì dalle ore 06:30 alle ore 10:20 e dalle ore 13:20 alle ore 16:20**

Offene Stellen/offresi lavoro

Haushaltsgehilfe 3xwöchentlich, in Montan gesucht. Tel. 0471 819 645. Cercasi donna per lavori domestici 3 volte alla settimana a Montagna. Tel. 0471 819 645.

Suche einheimische Putzfrau für Haushalt 1 x wöchentlich vormittags. Tel. 348-8033289. Cerco donna per lavori domestici a Ora, 1 volta alla settimana al mattino. Tel. 348-8033289.

Stellengesuch/cercasi lavoro

40jährige Mutter sucht Arbeit als Bürogehilfin (Teilzeit) ab Herbst. Tel. 340 5985213. Madre quarantenne, cerca lavoro come assistenza ufficio (part-time) a partire dall'autunno. Tel. 340 5985213.

Verkaufe/vendesi

Verkaufe Markendivan neuwertig, 2 Sitzer, 1,70 m lang x 92 cm, mit abnehmbaren und waschbaren hellbeigen Überzügen. Tel. 335-6223341. Vendo divano di marca come nuovo, 2 posti (misure 1,70 m. x 92 cm), in tessuto colore beige chiaro, sfoderabile e lavabile. Tel. 335-6223341.

Verschiedenes/varie

Michi, Hundewelpen, 4 Monate alt, männlich, mittel/groß sucht ein Zuhause bei tierliebenden Menschen. Tel. 328 4038206. Michi, cucciolo di cane maschio di 4 mesi, taglia medio/grande, cerca casa presso famiglia amante degli animali. Tel. 328 4038206.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

06.08.	Dr. Wegher
07.08.	Dr. Wegher
13.08.	Dr. Stimpfl
14.08.	Dr. Stimpfl
15.08.	Dr. v. Fioreschy
20.08.	Dr. Holzknecht
21.08.	Dr. Holzknecht
27.08.	Dr. Wegher
28.08.	Dr. Wegher
03.09.	Dr. Stimpfl
04.09.	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

02. - 08. 07.	Auer/Ora
09. - 15. 07.	Neumarkt/Egna
16. - 22. 07.	Tramin/Termenò
23. - 29. 07.	Salurn/Salorno
30. - 05. 08.	Kurtatsch/Cortaccia

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.
Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.

Für unser Werk in Bozen suchen wir

LKW-Fahrer

für Betonfahrzeuge.
Entsprechende Erfahrung ist von Vorteil, aber nicht Voraussetzung.

Progress BetonMix • Tel. 0472 823 206

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30



GRETA AUSSEHÖFER

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
AVS Familie	Wander-Wochenende	05.08.2011		Achensee	328 4839368
Musikkapelle Auer	Platzkonzert	06.08.2011	21:00 Uhr	Kirchplatz Auer	
Freizeitclub Pfiffikus	Wanderung zur Lahner Alm	14.08.2011	10:15 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Tempo libero Pfiffikus	Camminata ad Aldino	14.08.2011	ore 10:15	Lebenshilfe Ora	0471 810 962
Konzertverein Südt. Unterl.	Musikkabarett	18.08.2011	20:30 Uhr	Happacherhof Auer	0471 810 231
Wein & Kultur Auer	Weinkosttage	18.08.2011	19:00 Uhr	Schloss Baumgarten	0471 810 231
Wein & Kultur Auer	Weinkosttage	19.08.2011	19:00 Uhr	Schloss Baumgarten	0471 810 231
Wein & Kultur Auer	Weinkosttage	20.08.2011	19:00 Uhr	Schloss Baumgarten	0471 810 231
Freizeitclub Pfiffikus	Thailändisch essen	19.08.2011	19:00 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Tempo libero Pfiffikus	Cena al ristorante Thailandese	19.08.2011	ore 19:00	Lebenshilfe Ora	0471 810 962
Musikkapelle Auer	Musikfest (ganztägig)	28.08.2011	10:00 Uhr	Schwarzenbach	
Pfarrgemeinde Auer	Pfarrwallfahrt nach Weißenstein	28.08.2011	08:00 Uhr	Gampen Aldein	
Musikkapelle Auer	Konzert	02.09.2011	20:00 Uhr	Aula Magna	
Musikkapelle Peter Mayr/Pf.	Festkonzert	03.09.2011	20:00 Uhr	Aula Magna	
Aurer Jugend	Neuwahlen	03.09.2011	10:00 Uhr	Rathaus Auer	
Giovani di Ora	Elezioni	03.09.2011	ore 10:00	Municipio di Ora	

www.auer-suedtirol.org